



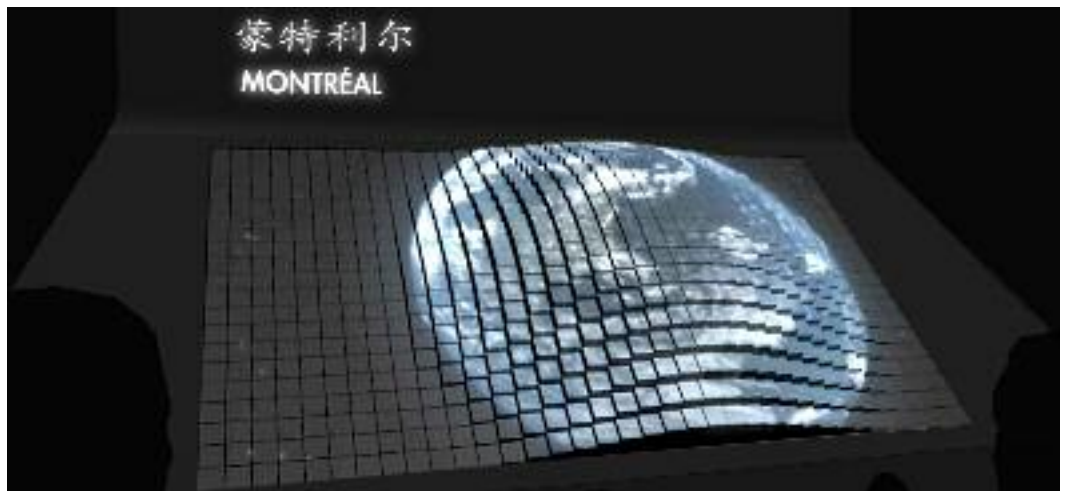
MONTRÉAL • SHANGHAI

ESPACE MONTRÉAL

# ESPACE MONTRÉAL

À PARTIR DE L'HISTOIRE DU CESH, TRANSCENDER CELLE DU MONTRÉAL D'AUJOURD'HUI

La Ville de Montréal a été invitée par les organisateurs de l'Expo 2010, en juillet 2007, à déposer sa candidature afin de participer à une compétition internationale visant à retenir les projets de meilleures pratiques urbaines réalisées par des villes. Le choix du projet montréalais s'est porté sur le Complexe environnemental de Saint-Michel (CESM) considérant son caractère novateur, sa reconnaissance internationale et son parti pris pour l'environnement.



La conception, la production, l'installation et l'entretien technique de l'Espace Montréal ont été confiés à la firme montréalaise gsmprjct<sup>®</sup> à la suite d'un concours d'idées. L'attraction principale du concept élaboré consiste notamment à raconter l'histoire du CESM à partir d'une projection multimédia sur une surface de projection animée de 5,75 m x 3,5 m composée de 720 facettes mobiles. Une expérience spectaculaire et immersive qui fera vibrer les visiteurs à Shanghai au rythme de Montréal, le temps d'une projection. À la sortie de la projection, ces derniers retrouveront une zone contenant des informations plus détaillées sur le projet du CESM et où seront mises en valeur les expertises de la Ville et des entreprises présentes sur le site du CESM.

Trois thèmes permettront aux visiteurs de mieux connaître Montréal :

- **Thème 1** : Innovations liées à la réhabilitation d'un site d'enfouissement et à la gestion des matières résiduelles.  
*Montréal, ville de technologies propres*
- **Thème 2** : Innovations liées à l'aménagement paysager, à la reconstitution d'espaces naturels et au design vert.  
*Montréal, île verte*
- **Thème 3** : Innovations liées à la participation communautaire, à la culture et la créativité.  
*Montréal, ville inclusive, culturelle et créative*

L'année 2010 marque également les 25 années du jumelage des Villes de Montréal et de Shanghai. Celles-ci souligneront cet anniversaire par diverses activités. À Shanghai, la programmation de ces activités se déroulera dans le cadre de l'Expo 2010.

D'une superficie de près de 500 m<sup>2</sup>, l'Espace Montréal recevra quelque 1,5 million de visiteurs durant l'exposition universelle 2010.



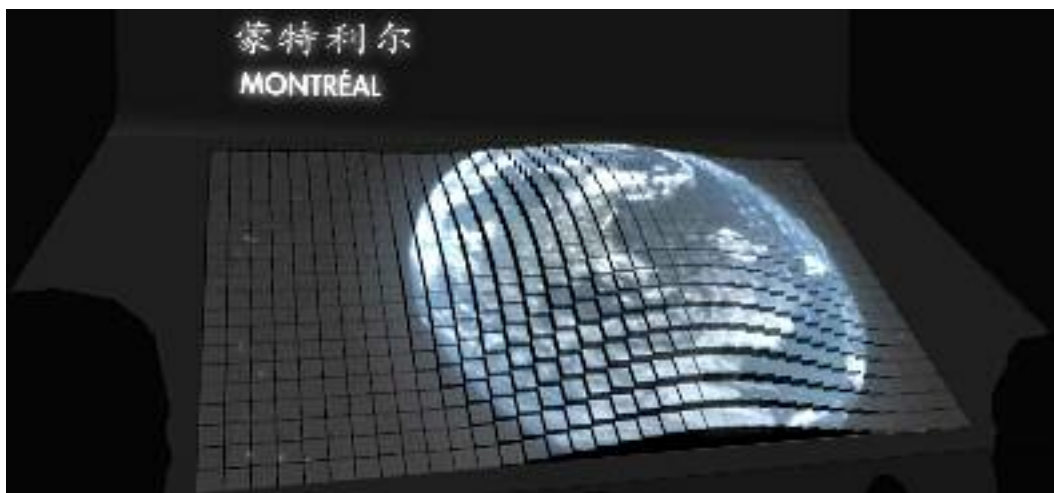
MONTRÉAL • SHANGHAI

ESPACE MONTRÉAL

# ESPACE MONTRÉAL

USING THE CESM STORY, COMPARE THAT OF MODERN MONTRÉAL

In July 2007, the organizers of Expo 2010 invited the city of Montréal to submit its candidacy to participate in an international competition to choose the projects that best illustrated urban practices. The Montréal project was the Complexe environnemental de Saint-Michel (St. Michel environmental complex), because of its innovative character, international reputation and pro-environment commitment.



The design, production, installation and technical maintenance of Espace Montréal were awarded to the Montréal firm gsmprjct<sup>co</sup> following an ideas competition. The main concept was to tell the story of the CESM using a multimedia projection on a large screen (6 metres X 3.75 metres). This spectacular viewing will put Shanghai visitors in tune with Montréal. After the viewing, visitors will enter an area featuring detailed information on the CESM project, where the city's expertise and that of businesses on its site will be highlighted.

Three themes will help visitors learn more about Montréal:

- **Theme 1:** Innovations involving the rehabilitation of a landfill and solid waste management.  
*Montréal, city of clean technologies*
- **Theme 2:** Innovations involving landscape architecture, rehabilitation of natural spaces and green design.  
*Montréal, the green island*
- **Theme 3:** Innovations involving community participation, culture and creativity.  
*Montréal, the inclusive, cultural and creative city*

The year 2010 also marks the 25th anniversary of Montréal and Shanghai as twin cities. The two cities will celebrate this landmark event with various activities. In Shanghai, these activities will be held as part of Expo 2010.

Espace Montréal covers an area of approximately 500 m<sup>2</sup> and will greet 1.5 million visitors during Expo 2010.



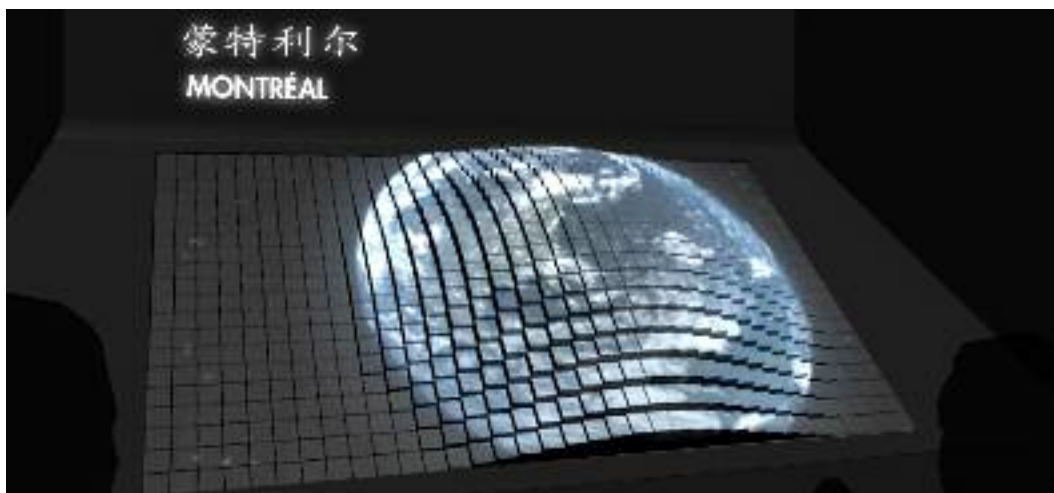
MONTRÉAL • SHANGHAI

## 蒙特利尔展区

# 蒙特利尔展区

从CESM的历史出发, 发扬光大蒙特利尔今天的历史

2007年7月, 2010年世博会组织者邀请蒙特利尔市政府提交申请, 参加旨在挑选各个城市完成最佳城市实践项目的国际评比。蒙特利尔选送的项目是圣米歇尔环保中心 (CESM), 这是因为考虑到它的创新特点, 它在国际上的知名度和它保护环境的决心。



经过设计理念的评比, ESPACE MONTRÉAL 的设计、制作、安装和技术维护工作交给了蒙特利尔的 gsmprjct° 公司。这项设计的主要魅力是通过一个由 720 个活动面组成的 6 米 x 3, 75 米动态多媒体投影平面来讲述 CESM 的历史。这是一种令人震撼的沉浸式体验, 将使上海的参观者在 5 分钟的放映过程中感受的蒙特利尔的节奏。看过放映之后, 参观者将置身于更详细介绍 CESM 项目信息的区域, 尤其是市政府和 CESM 内企业的技术经验。

参观者将通过三个主题进一步了解蒙特利尔:

- 主题1: 与垃圾填埋场的改造以及废弃物管理相关的创新。  
蒙特利尔, 清洁技术的城市
- 主题2: 与景观建设, 自然空间重建以及绿色设计相关的创新  
蒙特利尔, 绿色的岛屿
- 主题3: 与社会参与, 文化以及创意相关的创新  
蒙特利尔, 包容的城市, 文化的城市和创造的城市

2010年还标志着蒙特利尔市和上海市结为友好城市25周年。两市将通过各类活动庆祝周年。在上海, 这些活动将安排在2010年世博会的框架中进行。

ESPACE MONTRÉAL 占地近500平方米, 在2010年世博会期间, 将接待150万参观者。